

# Psa

## Chapter 45

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

שִׁיר לְמִנְצֵחַ עַל-שְׁשָׁנִים לְבָנֵי-קֹרַח מְשֻׁכֵּל שִׁיר  
kidung maskil Korah kanggé-para-putra mawar-mawar bab Kanggé-pangageng-kidung 1  
[H4905](#) [H7141](#) [H7799](#) [H5329](#)

יְדִידָתָּהּ: רְחֵם וּלְבִי וְדָבָר טוֹב אָמַר אָנִי מַעֲשֵׂי  
katresnanan Isinan manah-kula tembung sae kula-matur karya-kula  
[H7370](#) [H1697](#) [H0589](#) [H0559](#) [H4639](#)

לְמַלְאָךְ לְשׁוֹנֵי וְעֵט סוֹפֵר מְהִיר:  
kanggé-sang-prabu ilat-kula pen juru-tulis trampil  
[H4428](#) [H3956](#) [H5842](#) [H4106](#)

Kanggo lurah pasindhen. Miturut lagu: Kembang bakung. Saka bani Korakh. Kidung piwulang: kidung katresnan. (45-2) Atiku ngluberake tembung kang ngresepake, aku arep ngunjukake kekidunganku marang Sang Prabu; ilatku iku dadi pene juru-tulis kang wasis.

יַפְיֹפִיתָ מְבִינֵי אָדָם הַיּוֹצֵק הָאֵלֹהִים  
Panjenengan-paling-bagus saking-para-putra manungsa dipun-siram kamulyan 2  
[H3302](#) [H0120](#) [H3332](#) [H2580](#)

אֱלֹהִים בְּרַכְּךָ עַל-כֵּן בְּשִׁפְתֹתַי יִנְגְּדוּ  
Panjenengan ing-lathi-Panjenengan punika awit-saking Gusti-Allah sampun-mberkahi-Panjenengan  
[H8193](#) [H0430](#) [H1288](#)

לְעוֹלָם:  
salami-laminipun  
[H5769](#)

(45-3) Panjenengan dalem punika ingkang bagus piyambak wonten ing antawising sakathahing para anakipun manungsa, lathi dalem kesokan ing kamirahan, pramila panjenengan dalem sampun dipun berkahi dening Gusti Allah ing salami-laminipun.

הִנְדִּיךָ הַקְּוֹר מְרַבֵּחַ עַל-יָרֵךְ גִּבּוֹר הַקְּוֹר  
Panjenengan Mugi-ngagem pedhang-Panjenengan ing pupu tiyang-gagah kamulyan-Panjenengan 3  
[H2296](#) [H2719](#) [H3409](#) [H1368](#) [H1935](#)

וְהִדְרִיךְ:  
lan-kaendahan-Panjenengan  
[H1926](#)

(45-4) Duh Sang Prawira, pedhang dalem panjenengan dalem sengkelit, ing salebeting kaluhuran saha kamulyan dalem!

וְעֲנָהּ-לָאֵת וְהִתְרַדָּהּ וְצָלַח עַל-דְּבַר-אֲמַתּוֹת רֶכֶב וְנִתְּחַל וְעָנָהּ  
Panjenengan Lan-ing-kaendahan-Panjenengan menang nitih bab perkawis kasunyatan lan-andhap-asor 4  
[H1926](#) [H7392](#) [H1697](#) [H0571](#) [H6037](#)

אֲסָתָּהּ: נִתְּחַל וְנִתְּחַל וְנִתְּחַל וְנִתְּחַל  
Panjenengan Panjenengan Panjenengan Panjenengan kabeneran  
[H3225](#) [H3372](#) [H6664](#)

(45-5) Ing salebeting kamulyan dalem punika kawula aturi majeng dhemi kaleresan, peri kamanungsan saha kaadilan! Asta dalem tengen supados ngunjukna piwulang dhumateng panjenengan dalem bab pandamel ingkang ngedab-edabi!

יַפְלוּ badhe-dhawah <a href="#">H5307</a>	תַּחְתִּיף ing-sangandhaping-Panjenengan <a href="#">H8478</a>	עַמִּים para-umat	שְׁנוּגִים landhep <a href="#">H8150</a>	חֲצִיף Panah-Panjenengan <a href="#">H2671</a>	5
--	--	----------------------	--	--	---

הַמְּלֶדֶת sang-prabu <a href="#">H4428</a>	אֹיְבֵי mengsah <a href="#">H0341</a>	כָּלָב ing-manah
---	---	---------------------

(45-6) Jemparing dalem sami landhep-landhep nembus manahipun para mengsahipun Sang Prabu, para bangsa sami sumungkem ing ngandhapipun sampeyan dalem.

שֶׁטֶט setik <a href="#">H7626</a>	מִישָׁר kabeneran <a href="#">H4334</a>	שֶׁטֶט setik <a href="#">H7626</a>	וְעַד lan-salaminipun <a href="#">H5703</a>	עוֹלָם salami-laminipun <a href="#">H5769</a>	אֱלֹהִים Gusti-Allah <a href="#">H0430</a>	כֶּסֶף Dhampar-Panjenengan <a href="#">H3678</a>	6
--	---	--	---	---	--	--	---

מְלִכּוּתָא karaton-Panjenengan <a href="#">H4438</a>
---

(45-7) Dhampar punika kagunganipun Gusti Allah, kangge ing salajengipun saha salaminipun, jungkatipun kaprabon dalem punika jungkating kaleresan.

וְכֵן punika	עַל- awit-saking	רֶשַׁע kadurakaan <a href="#">H7562</a>	וְתִשָּׂא lan-Panjenengan-sengit <a href="#">H8130</a>	צָדִק kabeneran <a href="#">H6664</a>	אֶתְרֵת Panjenengan-tresna <a href="#">H0157</a>	7
-----------------	---------------------	---	--	---	--	---

שְׁשׂוֹן kabungahan <a href="#">H8342</a>	לִישָׁן lisah <a href="#">H8081</a>	אֱלֹהֵיךָ Gusti-Allah-Panjenengan <a href="#">H0430</a>	אֱלֹהִים Gusti-Allah <a href="#">H0430</a>	מְשֻׁבָּד sampung-njebadi-Panjenengan <a href="#">H4886</a>
---	---	---	--	---

מְחַבְרֵיךָ langkung-saking-mitra-Panjenengan <a href="#">H2270</a>
---

(45-8) Panjenengan dalem resep dhateng kaadilan saha gething dhateng duraka; mila Gusti Allah, Allah paduka sampun njebadi panjenengan dalem kalayan lisah minangka tandhaning kabingahan nglangkungi para mitra golongan dalem.

גֶּחְיִן gadhing <a href="#">H8127</a>	הַיְכָלִי kraton <a href="#">H1964</a>	סָקִין saking	בְּרִדָּתִיךָ rasukan-Panjenengan	כָּל- sedaya <a href="#">H3605</a>	קַצִּיעוֹת kasia <a href="#">H7102</a>	וְאֶתְלוֹת lan-gaharu <a href="#">H0174</a>	מִר- Mur <a href="#">H4753</a>	8
--	--	------------------	--------------------------------------	--	--	---	--------------------------------------	---

שְׁמִי sami-mbingahaken-Panjenengan <a href="#">H8055</a>	מִנִּי saking-punika <a href="#">H4482</a>
---	--

(45-9) Busana dalem sadaya ngganda blendok mur, kajeng garu tuwin cendhana, saking kadhaton gadhing swaraning clempung damel renaning pangalih dalem;

שְׂגֵל prameswari <a href="#">H7694</a>	נְצִנָּה jumeneng <a href="#">H5324</a>	בִּיקוּרֹתֶיךָ ing-tiyang-ingkang-dipun-hormati-Panjenengan <a href="#">H3368</a>	מְלָכִים para-prabu <a href="#">H4428</a>	בָּנוֹת Para-putri <a href="#">H1323</a>	9
---	---	---	---	--	---

אֹפִיר Ofir <a href="#">H0211</a>	בְּכֶתֶם kalayan-emas <a href="#">H3800</a>	לִימִינֶךָ ing-tengen-Panjenengan <a href="#">H3225</a>
---	---	---

(45-10) para putring ratu sami kagolong kaliyan para kekasih dalem, Sang Prameswari jumeneng wonten ing tengen dalem, ngagem busana kencana saking Ofir.

אָזגָד talingan–Panjenengan <a href="#">H0241</a>	וְהָטִי lan–ndhingklukaken <a href="#">H5186</a>	וְרָאִי lan–mirsani <a href="#">H7200</a>	בֵּת putra–estri <a href="#">H1323</a>	שְׁמֵעִי Mugi–midhangetaken <a href="#">H8085</a>	10
---	--	---	--	---	----

: אָבִיד rama–Panjenengan <a href="#">H0001</a>	וּגְרִיָּא lan–griya	בָּנְשָׁא bangsa–Panjenengan	וְשָׂחִי lan–nglalèkaken <a href="#">H7911</a>
---	-------------------------	---------------------------------	--

(45-11) Dhuh Sang Putri, panjenengan dalem kawula aturi mirsani, mugi karsaa nilingaken talingan dalem, sampun ngengeti dhateng bangsa dalem sarta sadaya isining padalemanipun rama dalem!

הוּא Panjenenganipun <a href="#">H1931</a>	כִּי amargi	יִפְיָד kaendahan–Panjenengan <a href="#">H3308</a>	הַמְלִךְ sang–prabu <a href="#">H4428</a>	וְיִתְאַן Lan–badhe–kepengin <a href="#">H0183</a>	11
--	----------------	---	---	--	----

: לָו dhateng–Panjenenganipun	וְהִשְׁתַּחוּי lan–mugi–sujud <a href="#">H7812</a>	אֲדוּנִיד gusti–Panjenengan <a href="#">H0113</a>
----------------------------------	---	---

(45-12) Sang Prabu supados kasengsem margi saking endahing sarira dalem, awit punika gusti dalem! Kawula aturi nyembah wonten ing ngarsanipun.

יְחַלּוּ badhe–sami–mbujuk	פְּנִיךָ pasuryan–Panjenengan <a href="#">H6440</a>	בְּמִנְחָה kalayan–pisungsung <a href="#">H4503</a>	וְצִיר Tirus <a href="#">H6865</a>	וּבֵת Lan–putra–estri <a href="#">H1323</a>	12
-------------------------------	---	---	--	---	----

: עַם umat	עֲשִׂירֵי para–tiyang–sugih <a href="#">H6223</a>
---------------	---

(45-13) Putri ing Tirus marak mbekta pisungsung; para tiyang sugih ing antawisipun rakyat sami sowan badhe ngasih-asih dhumateng panjenengan dalem.

זָהָב emas <a href="#">H2091</a>	מִמְשָׁבְצוֹת saking–tenun <a href="#">H4865</a>	פְּנִימָה ing–lebeting <a href="#">H6441</a>	מֶלֶךְ sang–prabu <a href="#">H4428</a>	בֵּת putra–estri <a href="#">H1323</a>	כְּבוֹדָהּ kamulyaan–nipun	כָּל- Sedayaya <a href="#">H3605</a>	13
--	--	--	---	--	-------------------------------	--	----

: לְבוּשָׁה rasukan–nipun <a href="#">H3830</a>
---

(45-14) Putrine Sang Prabu iku dadi kaendahan ana ing njero, busanane sinulaman benang mas.

אֲחֵרֶיהָ ing–wingkingipun	בְּתוּלוֹת para–prawan <a href="#">H1330</a>	לְמֶלֶךְ dhateng–sang–prabu <a href="#">H4428</a>	תּוֹבֵל dipun–bektàken <a href="#">H2986</a>	לְרִקְמוֹת Kalayan–sulaman <a href="#">H7553</a>	14
-------------------------------	--	---	--	--	----

: לָו dhateng–Panjenengan	מִבְּאֹת dipun–bektàken <a href="#">H0935</a>	רֵעוֹתֶיהָ mitra–nipun <a href="#">H7464</a>
------------------------------	---	--

(45-15) Anggone kasowanake marang ngarsane Sang Prabu ngagem busana sulaman manca warna, kadherekake dening para kenya mitrane, yaiku para kang padha katimbangan kagem panjenengane.

: מֶלֶךְ sang–prabu <a href="#">H4428</a>	בְּתִיכֵל ing–kraton <a href="#">H1964</a>	הַבְּאֵינָה sami–mlebet <a href="#">H0935</a>	וּגְלֵי lan–kabungahan	בְּשֻׁמָּת kalayan–kabungahan <a href="#">H8057</a>	תּוֹבֵלָהּ Dipun–bektàken <a href="#">H2986</a>	15
---	--	---	---------------------------	---	---	----

(45-16) Iku padha kasowanake kalawan suka-suka lan asurak-surak, padha lumebu ing kadhatone Sang Prabu.

בְּנֵי	יְהוּנָה	אֲבֹתָיָהּ	תְּנַחֵת	16
para-putra-Panjenengan	badhe-dados	leluhur-Panjenengan	Nggantosi	
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H8478</a>	

הָאָרֶץ:	בְּכָל-	לְשָׂרִים	תְּשִׂימוּ
bumi	ing-sedaya	kanggé-para-pangageng	Panjenengan-badhe-ngangkat-tiyang-punika
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H7896</a>

(45-17) Para putra dalem prayoginipun sami nggentosana para leluhur dalem, tuwin sami panjenengan dalem wisudha dados pangageng wonten ing salumahing bumi.

נָדָר	תָּרַד	בְּכָל-	אֲשָׁמָה	אֲזִכָּרָהּ	17
lan-turun-tumurun	turun-tumurun	ing-sedaya	asma-Panjenengan	Kula-badhe-ningetaken	
<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H2142</a>	

וְעַד:	לְעַלְמֵם	יְהוֹדֶהָ	עַמִּים	כֵּן	עַל-
lan-salaminipun	salami-laminipun	badhe-memuji-Panjenengan	para-umat	punika	awit-saking
<a href="#">H5703</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H3034</a>			

(45-18) Kawula sami badhe nyuwuraken asma dalem ngantos turun-tumurun, mila sakathahipun bangsa sami badhe memuji dhumateng panjenengan dalem ing salajengipun saha ing salaminipun.